

关注·世界读书日

世界读书日前访麦家:

中国文学在国外仍属小众 好在我们已经出发了

记者 孙磊

2016年春天,欧洲最大的读书节“莱比锡读书节”和丹麦最大的“霍森斯作家节”联合对中国作家麦家发出邀请。麦家携其著作《解密》的德文版和丹麦文版,做了20天的巡回宣传。丹麦文化部部长亲自接见麦家,并陪同他参观霍森斯读书节的各个场馆,丹麦皇家图书馆还为麦家举办了一次高规格的讲座。《丹麦日报》用两个整版报道了麦家和《解密》,解密麦家的同时,也解密中国文学——对于西方而言,在他们的阅读与中国文学之间,同样需要一个解码器——因为,语言和文化上的障碍同样是一种“密码”,需要去破译。

麦家在欧洲的20天,中西文化项目顾问、翻译王竞女士一路随行,她记录了这样一段插曲:德国人安娜特(Annett Kahl)经营着一家专译成德文、英文的中国图书的网络书店。每次举办有关中国的文学活动,她都推着丈夫做的木头书箱到现场售书。结果,麦家在汉堡举办的活动结束后,书居然卖断了。读者们很失望:“书以后还可以买到,但是得不到麦家的签名了。”

安娜特感到非常意外,中国文学在德语市场的情况不是很乐观,这些年来翻译成英德文的中国文学书都不多,卖得也不火,她的生意一直波澜不惊。即使在欧洲,读文学的群体也在减量,读中国文学的人就更加凤毛麟角了。

从莱比锡到柏林、从维也纳至慕尼黑,《解密》在活动后的签售,次次都突破了书商们的经验预期。

眼下,麦家载誉归来。在世界读书日到来之前,记者对麦家进行了采访——

中国文学被世界关注是一个事实,但总的来说,还没成为一种普遍的热度

记者:您频频越洋“解密”,感觉您本人及作品已经上升到文化现象的层面,因为长期以来,一提起中国文学,西方的印象就是《红高粱》,那种非常民族性的文学类型;而如今《解密》被译成多种语言,是否意味着,中国文学在国际上有了多元的新开拓?而且不久前,中国儿童文学作家曹文轩问鼎国际安徒生奖,虽然您与曹文轩创作类型不同,但都有一个共同点:作品在阅读市场中经年畅销。这是否意味着,中国主流作家,已经进入世界文化视野?

麦家:我首先感谢您对我的认可和褒奖,但我又同时不得不指出,中国文学在海外的影响,还是大不如人意的。当然,莫言、曹文轩,包括刘慈欣等人近年来在世界上摘得了一些大奖,这也确实一定程度上表明了中国文学被世界关注的一个事实,但总的来说,还没成为一种普遍的热度,尤其是和外国文学在中国的热度相比,中国文学在世界的影响力还是令人失望的。外国文学几乎成为中国文学的一个重要组成部分,中国的读者几乎人人都读过一些外国文学,但读过中国文学的外国读者还是十分小众的。我只能说,和以前相比,现在中国作家受到了世界关注。

坦率说,《解密》的成功走出去有一定的偶然因素 但好在我们已经出发了

记者:但是,这些年《解密》在海外受关注的程度,确实是出乎意料的高。这里面有什么原因吗?

麦家:这本书被翻译的语种已经多达33种,这在中国当代作家当中也许是屈指可数的,其次,《解密》的出版商大多是当地的国际知名大出版社,他们在推广《解密》上,下足了功夫,所以也在当地造成了一定的影响,尤其在美国、英国等发达国家,像《华尔街日报》《纽约时报》《金融时报》《卫报》《经济学人》等世界名刊,都对《解密》有连篇累牍的报道和评价,这也是这本书能够在海外迅速被翻译成那么多文字的一个重要原因。

但是,坦率说,《解密》的成功走出去,有一定的偶然因素,它既不代表我麦家东西写得好,也不说明中国文学就此在世界上有了什么转机,虽然现在英国企鹅,西班牙planeta等重要国际出版商,在继续推广我的第二本书《暗算》,但我不敢肯定它能重拾《解密》的“辉煌”,因为我刚才说了,中国文学在海外还没受到普遍的关注。某一个作家的某一部小说的“走红”,都有一定的偶然性,这种偶然性到必然性之间,还有很大的距离。好在现在已经出发了!

知道一下

世界读书日

全称“世界图书与版权日”。最初的创意来自于国际出版商协会。1995年联合国教科文组织宣布4月23日为“世界读书日”,目的是让各国政府与公众更加重视图书这一传播知识、表达观念和交流信息的形式。同时希望借此鼓励世人尤其是年轻人去发现阅读的乐趣,增强对版权的保护意识,并对那些为促进人类的社会和文化进步做出不可替代贡献的人表示敬意。

1996年开始为第一个世界读书日,所以,2016年是第20个世界读书日。

阅读对人的成长的影响是巨大的,一本好书往往能改变人的一生。而一个民族的精神境界,在很大程度上取决于全民族的阅读水平。让我们认真读一本好书吧!

4月23日世界读书日 过一个“杭州图书馆之夜”精彩“峰”呈 G20,我们读诗

“快闪”将以深沉的萨克斯乐曲拉开序幕,以诗歌吟诵为主线,结合乐器演奏、音乐表演等形式作为活动“背景”。由读者、图书馆员、嘉宾共同演绎,创造一个温馨快乐、出人意料的艺术场景。(19:00—19:30,地点:杭州图书馆)

生活主题分馆:将布艺、手作、微景观、各种美食小点等进行现场的展示,请读者分享美食,感受“艺术的生活、生活的艺术”。(19:30—21:00,地点:杭图休息厅)

音乐分馆:“莎士比亚《仲夏夜之梦》舞剧欣赏”(19:30—21:00)

运动分馆:“快乐空竹”及“青少年跆拳道”推广表演(19:00—21:00,地点:杭州图书馆大厅)

电影分馆:“莎士比亚名著赏析——《王子复仇记》”(19:30—21:00,地点:杭州图书馆报告厅)

佛学分馆:以茶席设计为中心,“禅茶一味”为主题,为读者进行茶艺表演。(19:30—20:00,地点:杭州图书馆大厅沙发区)

科技分馆——“路边天文”,将现代科技设备搬至路边,专业人员带领读者在星空下通过天文望远镜探索宇宙。(19:30—21:00,地点:杭州图书馆一号广场)

少儿主题活动——“以爱之名”绘本故事讲述大赛决赛(19:30—21:00,地点:杭州图书馆儿童借阅区)

少儿主题活动——“图书馆欢乐夜”在图书馆搭帐篷住宿,以书为伴,和图书馆员一起做游戏、讲故事,并在次日清晨伴随随感动早操迎接全新的一天。(19:30—次日8:30,地点:杭州图书馆儿童借阅区)

江干区图书馆:“春江花月夜”,美文朗诵会呈现,世界名篇《乘着歌手的翅膀》组织优美的童声合唱,并佐以德国嘉宾送上最原汁原味的德文朗诵。此外,区内残疾人、军人、学生、民乐爱好者加盟表演。并安排有现场法语教学、影视剧配音互动小游戏等。

西湖区图书馆:拈花惹草花艺体验,手把手教你插花,当天18:30起,限额40人。(整理 孙磊)

迎4·26世界知识产权日 省市G20峰会“环浙护城河”文化安保工程昨日启动

省市集中销毁非法出版物

本报讯(记者 张向芳)为迎接“4·26”世界知识产权日,充分展示政府保护知识产权,打击侵权盗版的坚定决心和省、市“扫黄打非”取得的重大成果,营造健康向上、规范有序的文化环境,保障“G20杭州峰会”的胜利召开,昨日上午,2016年浙江省暨杭州市G20峰会“环浙护城河”文化安保工程启动仪式和非法出版物集中销毁活动在浙江省工业大学朝晖校区举行。

今年一季度以来,杭州市各地、各部门认真贯彻落实第29次全国“扫黄打非”工作电视电话会议精神和省“扫黄打非”工作会议精神,以保障G20峰会为圆心,积极部署以出版物市场和网络文化环境监管为重点的“扫黄打非”专项行动。截至3月底,全市各级文化、公安、市场监管和邮政等执法部门共出动执法检查人员5953人次,检查文化经营场所8525家,没收违法物品4586件,取得了阶段性成效。全市的各类非法出版物、音像制品、电子出版物和盗版计算机软件总量达8.4余万件。活动现场,与会领导把非法出版物投入粉碎机中销毁。

昨日活动现场,学生代表宣读了“拒绝盗版,保护正版”的“健康上网倡议书”。据悉,全省各地统一集中销毁了94万余件侵权盗版及非法出版物。



杭州日报文艺群

文艺生活指南

电影

喜剧片《刑警兄弟》今日上映

本报讯(记者 张磊)喜剧片《刑警兄弟》今日正式上映,该片由华策影业发行,喜剧大佬曾志伟不但担任主演,还出任监制一职,为新人导演保驾护航。

影片中,黄宗泽饰演的陈见飞和金刚饰演的尊尼虽同处一警局,却互相看不顺眼,令“上司”曾志伟很是头疼。由于各自爸妈的闪婚,两个人不得不同住一个屋檐下。作为新人导演戚家基的首部作品,该片得到了曾志伟的力挺。“需要有伯乐去带动他们。有时候你觉得是在带新人,其实你也在学一些东西,跟年轻人没有代沟是很重要的。”虽然经常为新人保驾护航,但曾志伟更希望看到他们自己的努力。曾志伟认为喜剧最重要的就是给观众带来欢乐,“开开心心地看2小时,回家后还能因为一些片段笑出来,不开心的时候想一想也会笑出来,这就是喜剧的效果。《刑警兄弟》就是这样一部电影。”

演出

浙江胜利剧院

周末戏剧金舞台 上海越剧院大型古装越剧专场

《玉蜻蜓》主演:王清、邓华蔚、方亚芬、樊婷婷
《李娃传》主演:邓华蔚、斯钰林
演出时间:6月17日、6月18日 19:15
票房电话:0571-87080142

城事通用用户大福利,“周周有礼”继续来抽奖

本周,再为大家追加100张市民卡充值卡

记者 邹倩慧

上周日,杭州日报新版“城事通”APP隆重上线啦!全新版的“城事通”不仅仅是杭州日报重点打造的新闻客户端,各种便民服务也特别实用。在这里,你不仅可以查询天气、查看路况,还可以查询找车位、医院挂号,甚至是找厕所等……



更重要的是,这里还有各种活动等你来参加,各种福利等你来拿哦!这不,上周“周周有礼”推出100张市民卡充值卡的抽奖活动后,城事通马上“沸腾”了,大家抢得个不亦乐乎。

看到大家这么“开心”,城事通决定,本周“周周有礼”继续追加100张市民卡充值卡,大家快来下载城事通来抢哦!

另外,城事通全新改版的同时,不少新老用户纷纷给我们留言。他们有些是经常参加城事通的活动的,有些人天天看城事通上面的新闻,大家都对新版的城事通提出了自己宝贵的建议。

司马不难追:城事通每次组织的活动都很实在,推荐的商品性价比高,真正让我们得到实惠。记得腊八节那天,我就在城事通领到了两碗腊八粥。领取现场工作人员热情周到,让人感到很温暖。

我不是美味:我可以说是看着城事通成长的,现在已经习惯了午睡前刷下城事通,了解杭城大小事……

蓝蓝86:刚加入城事通,我是老杭州,杭州青山绿水美丽无比,我在想,能否让杭州变成“江南九寨沟”,变成“五彩山,绿绿水”,展现杭州的天堂美景。

堂吉柯德:我抽中了充值卡!太棒了,祝城事通越办越好,建议增加之前那个公共自行车点查询功能。

掌心化雪:城事通,通城事,晓时政,明哲理,普法规,增见识,近沟通,有互动,促文明,享和谐。我希望未来的城事通,可以进一步做好舆论监督的角色,不仅有普通百姓切身利益息息相关的政策解读,还能让机关干部听到和看到、体会到基层的酸甜苦辣。

城事通周周有礼这样参与

- 本次活动采用随机抽奖的形式,而你只需要做三步:
1.进入首页的“福利”频道
2.点击“周周有礼,100张市民卡充值卡等你来抽”
3.点击页面最下方“参与抽奖”,就可以了

我们的城事通“周周有礼”将会长期开展,千万不要错过啦!
市民卡充值卡可以用于停车、餐饮、加油等各种消费。



城事通 下载二维码

融媒 杭州

体 抗报在线 城事



扫一扫 下载城事通



扫一扫 关注城事通